



83rd IFLA GENERAL CONFERENCE AND ASSEMBLY

Informe de asistencia a la 83ª Conferencia y Asamblea General IFLA

Breslavia, Polonia, 19-25 de agosto de 2017

Autores:

Adelaida Caro Martín,

Servicio de Reserva Impresa, miembro del Comité de la Sección de Libros Raros y Colecciones Especiales

Alicia García Medina,

Servicio de Audiovisuales, miembro del Comité de la Sección de Audiovisuales y Multimedia

Elena Sánchez Nogales,

Servicio de Biblioteca Digital, miembro del Comité de la Sección de Tecnología de la Información

Ricardo Santos Muñoz,

Departamento de Proceso Técnico, miembro del Comité de la Sección de Catalogación y del Consejo Asesor de VIAF



Fecha: 21/09/2017

Introducción

El lema de la [Conferencia General y Asamblea de la IFLA de 2017](#) en Breslavia (Polonia) era *Bibliotecas. Solidaridad. Sociedad*. Y realmente tal idea ha vertebrado el espíritu general del congreso, las intervenciones de los participantes y muchos de los debates originados en los diferentes grupos de trabajo. Y orienta las líneas estratégicas propuestas por la nueva dirección de IFLA. De hecho, el hilo conductor de las diferentes y múltiples sesiones celebradas a lo largo del Congreso siempre ha sido el analizar el papel de las bibliotecas en la sociedad actual, cómo ser útiles a la sociedad y el papel que éstas pueden jugar en un mundo globalizado en el que la información se puede obtener desde muy diversos proveedores, lo que obliga a plantearse el dilema de si la información a la que se accede es veraz, fiable o si, por el contrario, ha sido manipulada.

Y es que en la Conferencia de este año, que ha reunido a más de 3.000 delegados de 122 países, se han anunciado importantes hitos para este organismo y su futuro, partiendo de una reflexión: la necesidad de unir a todos los profesionales de las bibliotecas y el sector de la información, para así provocar el cambio que asegure la relevancia de nuestra profesión en la sociedad.

Numerosos programas impulsados por IFLA tienen como objetivo mostrar cómo las bibliotecas están transformándose y deben transformarse para responder y anticiparse a las necesidades de su comunidad, afrontando los retos y aprovechando las oportunidades que hoy se presentan (desde el copyright al multiculturalismo o el reto digital). Breslavia, elegida Capital Mundial del Libro en 2016, fue un excelente escenario para adelantar esta visión y sus primeros resultados.

Anuncios: visión y líneas de trabajo

Importantes anuncios han sido hecho públicos en estos días de Conferencia. Pero el más importante, y que integra todos los demás, es el debate-encuesta sobre la [Visión Global](#) del sector bibliotecario.

Tras un seminario inicial en mayo de este año y seis eventos regionales posteriores (y una sesión abierta el 21 de agosto en Polonia) se han propuesto cuestiones claves sobre la profesión, las bibliotecas y su papel en la sociedad. Y la respuesta de la comunidad bibliotecaria contribuirá a decidir hacia dónde conviene orientar los esfuerzos en los próximos años. Todos podemos participar en <https://globalvision.ifla.org/vote/>. El período de cumplimentación finaliza a finales de septiembre y los resultados serán elaborados desde octubre de 2017 hasta enero de 2018.

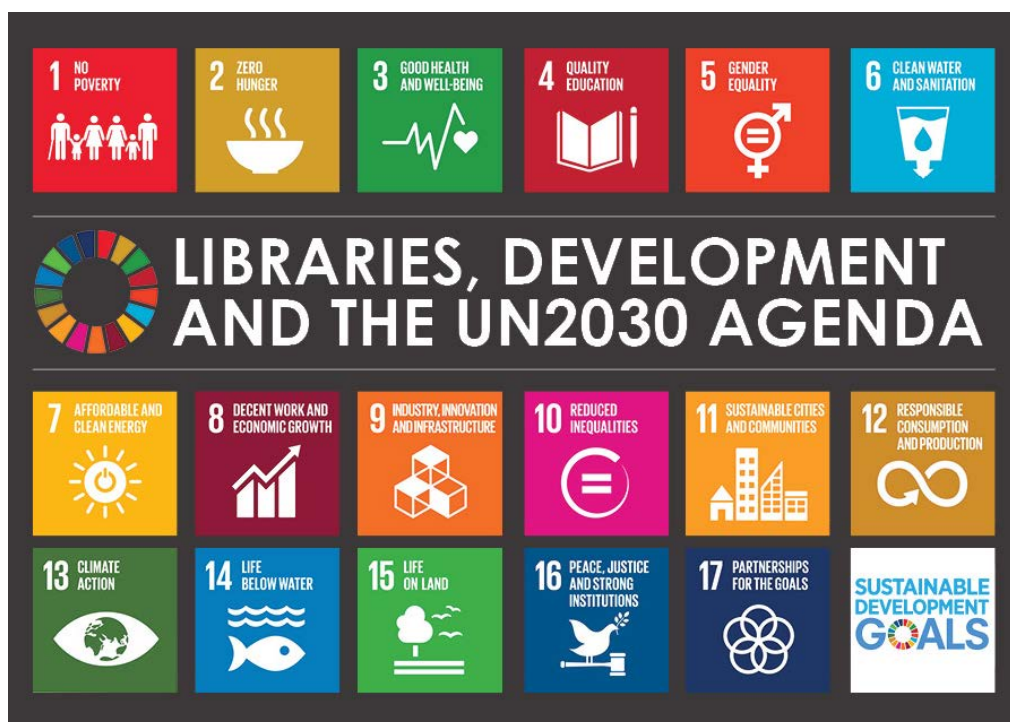
Se trata de plantear a todos los bibliotecarios a nivel mundial los retos que las bibliotecas deben afrontar y para ello se ha lanzado un cuestionario pidiendo la opinión de los participantes para saber cuál es la visión de las bibliotecas, cuáles son sus puntos fuertes y débiles, los aspectos en los que se debe mejorar. Para responder a estas preguntas se hizo un taller participativo dentro del propio Congreso y también se había hecho por secciones otra discusión.



También se ha publicado el [Mapa de las Bibliotecas del Mundo](#), como fuente de estadísticas básicas e indicadores de funcionamiento de las bibliotecas. También como herramienta para la defensa de las bibliotecas, en tanto que dará acceso a las historias para los Objetivos de Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas (ODS), que demuestran cómo las bibliotecas de diferentes países contribuyen a los ODS y actúan como colaboradoras para atender las necesidades locales de desarrollo.

La revisión del **uso de licencias** en el contexto de las bibliotecas es también un debate importante en IFLA actualmente, con la publicación de la [“Revisión bibliográfica sobre el uso de las licencias en el contexto de las bibliotecas y las limitaciones que crean para acceder al conocimiento”](#).

Una nueva [guía de la IFLA para el trabajo con el Patrimonio Cultural](#) resalta las áreas claves de trabajo en la preservación y conservación del patrimonio; la [Declaración de la IFLA sobre la Alfabetización Digital](#) defiende el acceso universal a la cultura y la información también en el entorno digital, para un avance sostenible, y el [Programa Internacional de la IFLA de Defensa de la Profesión](#) quiere fortalecer el sector y su valor en la sociedad.





Sesión de clausura

En la sesión de clausura Elena Escolano, que fue Jefa de Normalización de la BNE, recibió un reconocimiento “por su destacado servicio a la IFLA especialmente en el desarrollo, revisión e internacionalización de las Normas de la IFLA para la catalogación y el control bibliográfico”.

Y asumió la presidencia 2017-2019 Glòria Pérez-Salmerón, clausurando la Conferencia y emplazando a toda la comunidad a encontrarse de nuevo en [Kuala Lumpur \(Malasia\) el próximo 24 de agosto](#).

Standing Committee - Information Technology (IT) Section

Primera sesión

El 19 de agosto tuvo lugar la primera reunión de [esta sección](#), cuya actividad tiene como objetivo principal promover y anticipar la aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación a los servicios bibliotecarios y de información, mediante el impulso de estándares, buenas prácticas, formación e investigación.

Los miembros de esta sección tienen experiencia y formación en materias como: digitalización, preservación digital y bibliotecas digitales, metadatos e indexación, web semántica y datos enlazados, analítica de datos, *Internet de las Cosas*, sistemas de código abierto, y en general en la aplicación de tecnologías emergentes e innovadoras. Dos grupos de interés (Special Interest Groups, SIGs) se integran en esta sección: el Big Data SIG y el el Linked Data SIG.

Dado el carácter transversal de estas materias en la actualidad, la sección de IT colabora estrechamente con todas las Divisiones, Secciones y Grupos de Interés, en reuniones satélites o en sesiones conjuntas.



Este año se han incorporado ocho **nuevos miembros** al Comité Permanente:

#	First Name	Last Name	Organization	Country
CURRENT MEMBERS				
01	Shawky	Salem	Bibliotheca Alexandrina	Egypt
02	Lars G.	Svensson	Deutsche Nationalbibliothek	Germany
03	May	Chang	University of Cincinnati	United States
04	Astrid	Verheusen	Koninklijke Bibliotheek (KB)	Netherlands
05	Evvlva	Weinraub Lajoie	Northwestern University	United States
06	Nthabiseng	Kotsokoane	Monash South Africa Library	South Africa
07	Li	Chunming	The National Library of China	China
08	Daulat	Jotwani	Amity University Uttar Pradesh	India
09	Aimudena	Caballos Villar	Biblioteca de la Universidad Compuense de Madrid	Spain
10	Álvaro	Sandoval	Chilean National Library of Congress	Chile
11	Maria	Kadesjö	National Library of Sweden	Sweden
12	Youssef	Salah	Bibliotheca Alexandrina	Egypt
NEW MEMBERS				
13	Edmund	Bainaves	Prosentient Systems	Australia
14	Elena	Sánchez Nogales	Biblioteca Nacional de España (BNE)	Spain
15	Leda	Butrini	ARPA Lazio (Regional Agency for Environment Prot.)	Italy
16	María	de la Peña	Fundación I.E. Library	Spain
17	Jianyong	Zhang	National Science and Technology Library of China (NSTL)	China
18	Ahmed Abdellilah	Bachr	Ecole des Sciences de l'Information	Morocco
19	Peter	Leinen	Deutsche Nationalbibliothek	Germany
20	Sogoba	Souleymane	University of Ségou	Mali
RETIRING MEMBERS				
	Qiang	Xu	Shanghai Library	China
	Kazuo	Takehana	National Diet Library	Japan
	Tan	Sun	Library of Chinese Academy of Sciences	China
	Hasna	Askhita	Syrian Computer Society	Syrian Arab Republic
	Khalid	Cherkaoui Addahabi	Ecole des Sciences de L'Information (ESI)	Morocco
	Ainura	Toktombaeva	National Library of Kyrgyz Republic	Kyrgyzstan
	E.	Maepa	University of South Africa	South Africa
	Jie	Li	University of South Alabama	United States

En esta primera sesión se presentó a los nuevos miembros de la Sección y se anunciaron los resultados de la votación (realizada en línea, antes de la sesión) para la elección de la Presidencia y la Secretaría de la Sección. Continuaron May Chang y Maria Kadesjö como Presidenta y Secretaria. Se propuso a María de la Peña como nueva “Information Coordinator”.

La conversación en esta sesión introductoria giró en torno a la “Visión Global” y su impacto en todas las secciones y líneas de trabajo en IFLA. También en cuanto vertebraba las líneas



de acción de la Sección de IT para los próximos dos años, en las que se trabajaría a lo largo de la semana.

Reuniones satélites

Cuatro reuniones satélites lideradas o co-organizadas por la Sección de IT tuvieron lugar antes del Congreso en Polonia, y sus resultados se presentaron en esta sesión:

- I. [IFLA International News Media Conference](#) (27-28 de abril. Reykjavík, Islandia), organizada conjuntamente con la Sección de News Media.
La reunión, que obtuvo buena asistencia y repercusión, abordó temas claves en torno al acceso y preservación de material de prensa en el entorno digital, acceso a la información, medios y transformación digital, etc. Es sin duda uno de los temas que más atención pública e institucional despiertan en la actualidad.
- II. [“Innovation and the User Experience: Evaluating and Implementing Discovery Systems”](#) (16-17 de agosto. Varsovia, Polonia), junto con la Sección de Referencia y Servicios de Información.
Se trataron temas relacionados con la experiencia de usuario y los servicios de información, sistemas y portales de *descubrimiento* (más que de *información* o *referencia...*), colaboración entre bibliotecas académicas y públicas para desarrollar estos servicios, Open Access o servicios específicos para jóvenes.
- III. [“The Challenge of Multiple Identities. Multiethnicity in Genealogy, Local History and Regional Memory – Challenges and Opportunities for Libraries and other Memory Institutions”](#) (16-17 de agosto. Vilna, Lituania), con la Sección de Genealogía e Historia Local.
Se [presentaron diferentes casos](#) de recuperación, preservación y difusión de la memoria local en distintos países e instituciones, y nuevos campos de estudio como el que promueve el estudio del ADN aplicado a la Genealogía.
- IV. [“Data Curator’s Roles and Responsibilities: International and Interdisciplinary Perspectives”](#) (16-17 de agosto. Varsovia, Polonia), con la Sección de Teoría e Investigación Bibliotecaria.



Una reflexión sobre las competencias y papel de los bibliotecarios en los procesos de “curación” y gestión de datos. Se habla, cada vez con más frecuencia, de *data management services* como apoyo a la investigación en los contextos y usos actuales, una nueva área de desarrollo profesional que ofrece retos interesantes para las bibliotecas y los bibliotecarios.

Sesiones conjuntas

Se habían proyectado otras tres sesiones conjuntas que tendrían lugar a lo largo de la semana en Breslavia:

- I. [“New Insights at the Intersection of Genealogy and Other Professional Communities - Including Librarians, Archivists, Historians, Demographers, Linguists, Anthropologists and Geneticists”](#) (21 de agosto, Biblioteca Pública de la Baja Silesia, Breslavia), junto con la Sección de Genealogía e Historia Local.

En una primera parte de la sesión se mostraron diferentes ejemplos de proyectos y trabajos colaborativos para la creación, uso e interpretación de la historia local (en Serbia, Malasia, Malta o Nigeria).

En una segunda parte se exploró el uso de tecnología de identificación de ADN en los estudios genealógicos, con la presentación de MyHeritage y su herramienta de búsqueda [SuperSearch](#).

Por último, se dedicó una sesión especial a Bielorrusia y sus colecciones patrimoniales, en el 500º aniversario de la imprenta en este país.

- II. [“A Memory Bank for the Digital Society: National Libraries and Web Archiving”](#) (23 de agosto), junto con la Sección de Bibliotecas Nacionales.

Esta sesión, celebrada en el auditorio principal del Congreso, tuvo como presentación introductoria [“Memory Entanglements and Collection Development in a Transnational Media Landscape”](#), de Eva-Maria Häusner (Biblioteca Nacional de Suecia), en la que aborda el reto de definir un “dominio nacional” y nuevas



estrategias de gestión de colecciones para adaptarse a las necesidades actuales. La Biblioteca Nacional sueca recolecta y preserva [Suecana](#) (publicaciones extranjeras con contenido relevante para la bibliografía sueca, y también traducciones de obras suecas). En esta presentación expuso Eva-Maria Häusner cómo afronta la Biblioteca Nacional estos retos de preservación y gestión de su colección, con un énfasis claro en la necesidad de cooperación transnacional.

Tras esta charla, se presentaron casos de aplicación en dos bloques temáticos: “Access Strategies” y “Getting Started in Web Archiving”, con representantes de las Bibliotecas Nacionales de Francia, Canadá, Reino Unido, Estados Unidos, Eslovenia, Finlandia y Australia.

- III. [“Women, Open Technology & Culture”](#) (21 de agosto), junto con el Grupo de Interés sobre Mujeres, Información y Bibliotecas.

Concebido como espacio de debate sobre alfabetización, educación digital y representación de la mujer en tecnología. Se esbozó un posible proyecto, “Teaching women and girls in Technology”, a desarrollar en los próximos meses.

Big Data Special Interest Group

El [Big Data Special Interest Group](#) (liderado por Wouter Klapwijk) organizó el taller “Text and Data Mining (TDM) workshop for Data Discovery and Analytics”, que tuvo lugar el 23 de agosto.

La IFLA apoya la [Declaración de La Haya sobre descubrimiento del conocimiento en la era digital](#) y el enorme valor que puede obtenerse a partir de técnicas de minería de texto y datos para el acceso y la reutilización de información digital.

Este taller, proyectado inicialmente como práctica de acceso a un repositorio digital y uso de herramientas de minería de datos, derivó (entre otros motivos, por dificultades de conectividad en el lugar de celebración del taller) en una presentación teórica sobre los



beneficios del Open Access para la investigación. Se mostraron a lo largo de la exposición iniciativas interesantes en este campo, como los repositorios [DataCite](#) o [ContentMine](#).

(Para próximas ocasiones, se buscará un enfoque definitivamente práctico, en el que puedan experimentarse las herramientas y beneficios de la minería de textos y datos para el acceso a la información, la investigación y la creación de nuevo conocimiento).

Linked Data Special Interest Group

El [Linked Data Special Interest Group](#) (liderado por Astrid Verheusen) cambió su nombre en agosto de 2016 – su anterior denominación era *Semantic Web Special Interest Group*. En esta ocasión convocaba una sesión abierta para el 23 de agosto.

La sesión comenzó con una introducción general de Lars Svensson sobre los principios básicos de LD y sus estándares asociados. Continuó con la organización de cuatro grupos de debate en torno a estas ideas: “LD para principiantes”, “(Re)utilización de LD”, “LD y la transición bibliográfica”, “Linked Data / Open Data: visión global”.

Algunos de las conversaciones que surgieron: ¿Contamos con *buenos* ejemplos de reutilización de LD? ¿Hay cultura organizacional adecuada/suficiente para el trabajo en la explotación de datos? ¿Podemos encontrar políticas uniformes y superar los problemas que plantea la reutilización comercial de nuestros datos? ¿Podemos conseguir que las empresas, la industria tecnológica, las comunidades reutilizadoras... vean en nuestros datos un valor interesante, de crecimiento?

Se hizo evidente que la situación de las instituciones en cuanto a trabajo con LD es muy heterogénea. Quizás sólo cuando haya más uniformidad en el desarrollo de cultura organizacional, formación y trabajo técnico en este sentido, será posible abordar políticas conjuntas, estrategia sectorial y una difusión sólida del valor de nuestros datos.

Segunda sesión y conclusiones



En esta sesión se insistió en la necesidad de mejorar la comunicación de las actividades del grupo, enriqueciendo su apartado en la web de IFLA o aumentando los canales de comunicación (¿blog, wiki, redes sociales?). Para reforzar este aspecto se nombró a dos personas para la coordinación de la comunicación y la edición web: María de la Peña y Elena Sánchez Nogales.

Tras repasar los resultados de las sesiones conjuntas, proyectos y contactos con otros grupos realizados a lo largo de la semana, la conclusión general es que la Sección de Tecnología de la Información está adquiriendo necesariamente, y cada vez con más fuerza, el papel de grupo asesor y de apoyo a otras Secciones. Es frecuente recibir consultas sobre cuál es la postura del Comité en torno a cuestiones como la gestión de derechos digitales, la neutralidad en la web o – muy importante – competencias profesionales en el entorno digital.

Para el próximo Congreso de IFLA se anuncian como posibles reuniones satélites y sesiones conjuntas:

- “Reinventing Reference with Technology Transformations” (satélite), con la Sección de Referencia y Servicios de Información. Lideran: Balnaves, Kleinveldt, Sánchez Nogales, Sogoba.
- “Automated indexing” (satélite o sesión abierta), con la Sección de Análisis de Materias y Acceso. Lideran: Kadesjö, Bultrini, Leinen, Schwarz.
- Posible satélite organizado por el Big Data SIG en la Universidad Tecnológica de Nanyang.
- Posible reunión “mid-term” con la Sección de News Media.
- Sesión sobre el coste de la preservación digital, con la Sección de Preservación y Conservación. Lideran: Kavcic-Colic, Balnaves, Caballos Villar, Kotsokoane, Leinen, Weinraub.
- “Showcase of innovations in information technology education as part of library education” (sesión abierta o webinar). Lideran: Balnaves, Bultrini, Cardoso, Kleinveldt, Pasqua.
- Sesión sobre “smart healthcare” con la Sección de Bibliotecas de Salud y Biociencia. Lideran: Musoke, Chang, de la Peña, Harris, Ryu.

Quizás también, y aprovechando el lema de la próxima Conferencia IFLA, *Transform Libraries, Transform Societies*, se proponga una sesión que aborde, desde una perspectiva transversal, el impacto, retos y oportunidades que proyecta la tecnología en nuestra profesión, y su papel transformador no sólo en lo relativo a herramientas o competencias, sino lo que supone de cambio de paradigma para las bibliotecas y la sociedad.



Standing Committee – Audiovisual and Multimedia Section

Presencia de los documentos audiovisuales en el 83 congreso de IFLA

De nuevo, como viene sucediendo en los últimos congresos de IFLA, la presencia de los documentos audiovisuales está presente no sólo en la sesión específica promovida por esta Sección de IFLA sino que también en otras sesiones dado que los documentos audiovisuales, por su propia naturaleza, son documentos transversales cuyo tratamiento documental es común al de otros documentos pero sin olvidar que tienen una problemática en el ámbito documental y de preservación específico.



Una ponencia presentada en la sección de catalogación que me llamó especialmente la atención debido a que además era de una compañera de la Sección de Audiovisuales fue la de Anna Bohn titulada *Sharing Moving Image Metadata and Streaming on demand content. The Project AVAas a Use Case for Cross Domain Cooperation between Film Festivals and Public Libraries*. (<http://library.ifla.org/1769/1/114-bohn-en.pdf>)

En esta ponencia se destacan los siguientes puntos que son de gran interés como:

- La cooperación con el festival de cine berlinés (The international short film festival interfilm Berlin) (www.interfilm.de) en el que el festival permite que, transcurridas unas semanas, se puedan ver en *streaming* las películas presentadas al Festival en la biblioteca pública central de Berlín.
- Por añadidura el propio Festival proporciona a la biblioteca una serie de metadatos relativos a la película que son necesarios para la identificación de la obra.
- Este proyecto de intercambio tanto de documentos fílmicos como de datos de información sería de gran interés para la BN puesto que contaría con una serie de documentos que, en la mayoría de los casos, no son accesibles dado la dificultad de comercialización de muchas de las películas que se presentan a los festivales y, por supuesto, la de exhibición. Sin embargo, son una muestra muy destacada de la actividad creadora de nuestro país. En España existen muchos festivales con los que se podría llegar a un acuerdo que facilitara tanto el acceso al documento como la difusión de las nuevas creaciones en el campo audiovisual.
- En dicha ponencia a la hora de especificar los metadatos también se menciona un aspecto muy destacado sobre los mismos como es el de las diferentes necesidades de descripción que existen entre los documentos impresos y los audiovisuales.
- Se hace un análisis del concepto de creador que en los audiovisuales siempre es un conjunto de personas con muy diversas funciones desde los directores de cine, los guionistas, los directores de fotografía, los directores de animación, los compositores y los actores y actrices los que trabajan para llevar a término un audiovisual por lo que todos deben de figurar a la hora de describir este tipo de documentos.



- En esta línea estamos trabajando en la BNE a la hora de catalogar un documento audiovisual, así como expresamos algunos de los problemas que supone RDA a la hora de la identificación de los creadores si se siguen las indicaciones de Resource Description & Access (RDA) lo que nos ha permitido constatar que nuestras observaciones con respecto a la descripción e identificación de audiovisuales son comunes a otros colegas que trabajan con dichos materiales.

Sesiones

En las dos sesiones que se llevaron a cabo a lo largo del Congreso de nuevo se hizo patente el hecho de que los documentos audiovisuales cada vez se están fortaleciendo más como instrumento de información, algo que siempre hemos defendido desde la BNE. También se comentó la reunión celebrada en Barcelona en la que la BNE tuvo un papel muy activo en la organización de la misma a través de las numerosas gestiones hechas con los colegas catalanes.

Durante el Congreso se celebró un workshop en sesión de mañana y tarde en la Universidad de Tecnología de Wrocław sobre la realización de audiovisuales con la finalidad de promover la creación de estos documentos en todos los ámbitos del conocimiento con el objetivo de potenciar el documento audiovisual como medio de información y de difusión. Se piensa proponer a la Junta de Gobierno de IFLA que los audiovisuales grabados con motivo de las sesiones de apertura y clausura se conserven y sean tutelados desde la Sección pues son la memoria de IFLA.

Se debate sobre la necesidad o no de elevar a estándar de IFLA el documento elaborado en la sección sobre las líneas maestras de los documentos audiovisuales. Se piensa en hacer una última revisión y se valora el hecho de que tampoco es necesario elevarlo a la categoría de estándar dado que los audiovisuales son unos documentos en los que las tecnologías hacen que evolucionen rápidamente y unas líneas maestras siempre son más fáciles de actualizar que un estándar dentro de la compleja organización de IFLA.



También se plantea la importancia de los videojuegos, un material conservado en la sección de audiovisuales de las bibliotecas nacionales de Noruega, Suecia, Library of Congress, Australia y Luxemburgo debido a su propia naturaleza en la que hay imágenes, sonido y texto. Se piensa en una definición más en consonancia con los modelos multimedia o audiovisuales interactivos como son la última generación de este tipo de documentos. De hecho es un tema que será debatido y promovido en la próxima edición de IFLA.

Sesión específica de Audiovisuales junto a la sección de Bibliotecas Científicas y de Investigación

<http://www.professionalabstracts.com/iflawlic2017/iplanner/#/grid>

En esta sesión programada conjuntamente con la sección de bibliotecas científicas se trató el tema de los documentos audiovisuales como instrumentos necesarios para el conocimiento tanto en el campo científico, como en el de las humanidades, como fuera del ámbito de la enseñanza superior dado que se ha demostrado que los audiovisuales son un instrumento útil en la enseñanza media.

- En el campo científico es importante el crecimiento de la creación de documentos audiovisuales para difundir sus conocimientos. Esta producción de vídeos no obstante no tendría sentido si las bibliotecas no fueran receptoras a esta producción científica. En este aspecto también hay que reconocer que en la colección de la BNE podemos encontrar algunos vídeos o lo que podríamos denominar vídeo-abstracts que nos comunican los últimos avances científicos especialmente en el campo médico quirúrgico.
- Las bibliotecas deben, por tanto, esforzarse en mostrar a sus usuarios la importancia de los documentos audiovisuales como instrumentos de referencia y herramientas de estudio, rompiendo con el concepto del documento audiovisual como mero instrumento de ficción y entretenimiento y no de aprendizaje.



- Para conseguir estos objetivos se debe hacer una buena descripción del documento y facilitar la recuperación del contenido del documento de la forma más fidedigna posible a través de numerosos puntos de acceso.
- Para ello es importante establecer las autoridades. Éstas deben ser fiables y no llevar a error. Ello implica una gran dificultad que nosotros desde el Servicio experimentamos cotidianamente y, de forma especial, cuando se trata de establecer la autoridad bien de nuevos creadores, intérpretes o jóvenes científicos que comienzan su trayectoria profesional cuando los recursos y los instrumentos de búsqueda de datos biográficos son escasos y, algunos de ellos, aunque se encuentren en bases de datos, aunque éstas sean de reconocido prestigio, hay que contrastar la información pues a veces ésta es errónea.
- Debido a la importancia de la información contenida en los audiovisuales la biblioteca de la universidad de Taipéi en la isla de Taiwán ha desarrollado un programa para describir el contenido de los audiovisuales a las personas con problemas de visión a través de la descripción de imágenes.
- Finalmente la sesión se clausuró con una ponencia de Portugal en la que a través de una red de bibliotecas públicas junto con la escuela se instaba a los escolares a realizar pequeños cortometrajes sobre temas que consideraran de interés incidiendo nuevamente en el concepto del audiovisual como instrumento pedagógico por excelencia.

IFLA Metropolitan Libraries Short Award

La organización de IFLA ha establecido un premio al cortometraje audiovisual que refleje mejor la importancia de la biblioteca en la sociedad el denominado IFLA Metropolitan Libraries Short Award. En la Sucursal número 29 de la red de bibliotecas públicas de la ciudad de Wrocław se hizo la presentación de los 17 vídeos ganadores.



En esta ocasión el premio ha sido para una biblioteca pública de un suburbio de Roma en el que los padres con sus hijos están implicados en las actividades de la biblioteca *Casa dei bimbi* en Roma. Esta biblioteca es un punto de encuentro, un espacio solidario de intercambio de experiencias, de resolución de dudas y conflictos, de participación en celebraciones como el carnaval donde la biblioteca y usuarios lo viven de forma lúdica. El cortometraje premiado se titulaba *Profumo di latte di musica e parole*.

Dentro del conjunto de cortometrajes me ha llamado la atención uno de ellos realizado en Buenos Aires en una biblioteca pública de uno de los suburbios de dicha ciudad. Esta biblioteca fue fundada por humanistas españoles exiliados y establecidos en la República Argentina tras la Guerra Civil. En la actualidad se ha convertido en un auténtico foco de difusión cultural, de lugar de encuentro de intercambio como se refleja en el vídeo *Open lab* de Gabriel Alejandro Barksy Buenos Aires. En el documental, a través de entrevistas con usuarios, bibliotecarios, profesores de universidad y estudiantes se evidenciaba el importante papel llevado a cabo por la biblioteca, las diferentes actividades que en ella se desarrollan así como su historia, sus orígenes y crecimiento para llegar a convertirse en un importante referente cultural.

Conclusiones de la Sección de Audiovisuales y Multimedia

En este nuevo Congreso se ha podido evidenciar con respecto a los audiovisuales que:

- Estos documentos día a día tienen una mayor relevancia dentro del mundo científico y cultural. Son instrumentos difusores de la cultura dado que la expresión a través de imágenes debilita la barrera idiomática que muchas veces suponen los textos escritos.
- Los documentos audiovisuales tienen unas características propias que obligan a las normas internacionales de descripción de documentos a replantearse algunos de sus principios si se quiere ofrecer una información veraz, contrastada y que describa realmente el documento.



- Se va haciendo cada vez más necesario establecer relaciones con otras instituciones del mundo audiovisual para que, conjuntamente, se pueda hacer una descripción del documento amplia, incluyendo a los numerosos creadores y participantes que conforman el documento audiovisual.
- El trabajo de establecer las autoridades de los documentos audiovisuales conlleva un notable esfuerzo dado que hay que hacer un estudio pormenorizado de los nuevos creadores que todavía no figuran en obras de referencia fiables. Esta situación también es común al resto de colegas expertos en audiovisuales.
- Los trabajos que se realizan desde el Servicio de Audiovisuales de la BNE están en consonancia con las líneas de trabajo realizadas por otros colegas expertos que trabajan con documentos similares.
- Los problemas, las disyuntivas y las decisiones a tomar deben de ser conjuntas siempre pensando en la veracidad y fortaleza de los datos.
- Fruto de la complejidad de los datos a la hora de la descripción de los documentos audiovisuales se ha establecido un grupo de trabajo para el estudio de los documentos audiovisuales y el RDF (Resource Description Framework) del que formo parte, ya que soy miembro colaborador (corresponding member) dentro de la Sección de Audiovisuales por acuerdo de sus miembros.

Standing Committee – Rare Books and Special Collections

Primera sesión

La primera reunión del Comité Permanente de la Sección de Libro Antiguo y Colecciones Especiales se celebró el 19 de agosto y se centró principalmente en aspectos relativos a la



composición y tareas del comité, revisión del informe anual y plan de acción 2016-2017 y asuntos pendientes. Los planes de acción ya publicados pueden consultarse en la [página web de la Sección](#).

En lo relativo a la composición de la Sección, los nuevos miembros son Rémi Mathis (BNF), Danielle Culpepper (University of Virginia), Claudia Bubenik (Bayerische Staatsbibliothek), Frédéric M. Blin (Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg) y Adelaida Caro Martín (BNE). Helen Vincent continúa como coordinadora del grupo. Krister Östlund se retira como secretario, función que asume Danielle Culpepper. Daryl Green continúa como responsable de comunicación.

Entre los principales temas de trabajo se cuentan el relativo a competencias profesionales de bibliotecarios especializados en manuscritos y libro antiguo, que se desarrollará en colaboración con la Rare Books and Manuscripts Section de la ALA. También la colaboración con diferentes secciones y grupos de interés de la IFLA, como el Grupo de Interés en Humanidades Digitales (con el que se planea realizar un seminario en común en 2018 en materia de competencias digitales relacionadas con colecciones especiales) o la Sección de Asuntos Indígenas (con la que se ha realizado el seminario “Collections and Books [A]cross Borders”). La reunión contó con la presencia de una representante de la Sección de Genealogía e Historia Local, que propuso trabajar en común para la Conferencia General que tendrá lugar en Kuala Lumpur (Malasia) en 2018.

Se debatió igualmente la pertinencia de celebrar un *midterm*, algo que la sección ha venido realizando tradicionalmente, salvo en 2017, en que se optó por realizar una reunión virtual a través de videoconferencia. Dado que el resultado no había sido positivo, se decidió volver a realizar el encuentro presencial, que se concretaría en la segunda reunión del comité.

Finalmente, se informó de que el Grupo de Revisión de ISBD había solicitado la colaboración de la sección a través de un enlace formal, de cara a las revisiones relacionadas con la aparición de LRM. Quién se ocuparía de esta función quedó pendiente para la segunda reunión.



Segunda sesión

En la segunda reunión del Comité Permanente de la Sección de Libro Antiguo y Colecciones Especiales, celebrada el 23 de agosto, comenzó tratándose el tema de los miembros correspondientes con otras instituciones. Dado que el único con que contaba la sección, que servía de enlace con el proyecto Memory of the World de la UNESCO, abandona la función, queda abierta la puerta a nuevas posibilidades, principalmente para regiones infrarrepresentadas en la sección, entre las que se pensó en China o Nueva Zelanda.

Un tema fundamental son las actividades que se preparan para la Conferencia Anual de 2018. En principio, se planea una sesión con la Sección de Preservación y Conservación, así como sesiones comunes con la Sección de Genealogía e Historia Local (en materia de colecciones especiales que son de utilidad en la investigación genealógica y de historias locales), y con el Grupo de Interés en Humanidades Digitales (por concretar). El grupo de trabajo que se ha establecido para trabajar en competencias profesionales para ayudar a los bibliotecarios de Fondo Antiguo a adaptarse a la evolución de la profesión en principio se reunirá el día previo al comienzo de las jornadas.

La reunión contó con la presencia de una persona del grupo de trabajo de Patrimonio Cultural, solicitando la colaboración de la Sección. Su trabajo se está centrando tanto en políticas comunes como en asuntos relacionados con la preservación (como es el [proyecto PERSIST](#), de la UNESCO, o el [registro de patrimonio documental en riesgo](#)). Junto a ello, el grupo trata temas relacionados con el acceso al documento y los distintos usos del mismo, riesgos a largo plazo que puede sufrir el patrimonio documental (en regiones, por ejemplo, con crisis económicas permanentes y escasa financiación), necesidad de preservación de las bibliografías nacionales como registros de la producción bibliográfica de determinados periodos, etc.

Relacionado con esto último, aunque en principio al margen del grupo de Patrimonio Cultural de la IFLA, se ha planteado igualmente la colaboración con la Asociación Internacional de Libreros Anticuarios (ILAB) en materia de seguridad del patrimonio bibliográfico. Se ha creado un pequeño grupo dentro de la Sección para trabajar junto con ILAB en materia de directrices y preservación de libro antiguo ante posibles hurtos, etc.



Se concretó que el próximo *midterm* de la Sección se celebrará en Oslo entre febrero y abril de 2018, ocasión que se aprovechará para celebrar un seminario a puertas abiertas en materia de diseminación digital de colecciones especiales.

Por otra parte, se decidió que la persona encargada de servir como enlace con el grupo de revisión de ISBD será la representante de la BNE. Dado que será necesaria la colaboración de más personas de la Sección o afines a ella, se ha creado un grupo destinado a materias relacionadas con la catalogación.

Se comentó igualmente que la Sección patrocina la jornada [“El patrimonio bibliográfico en América Latina y el Caribe: desafíos y perspectivas”](#) que tendrá lugar los próximos 27 y 28 de septiembre en Buenos Aires, Argentina, y cuenta con uno de los miembros de la Sección entre los organizadores.

Finalmente, se trataron asuntos relacionados con la comunicación. La Sección cuenta ya con un blog, [Rare & Special](#), que está abierto a colaboraciones de cualquier bibliotecario relacionado con Fondo Antiguo, así como con una cuenta en [Facebook](#), igualmente de acceso abierto. En breve se pondrá en marcha también una cuenta de Twitter, con novedades no únicamente de la Sección, sino del mundo del libro antiguo y las colecciones especiales en general.

Sesiones organizadas por el Comité Permanente de la Sección de Libro Antigo y Colecciones Especiales

“Collections and Books [A]cross Borders”

La jornada, de un día completo, se celebró el 21 de agosto en la Biblioteca de la Universidad de Breslavia en colaboración con la Sección de Asuntos Indígenas.

Un primer bloque, organizado bajo el concepto de “asuntos globales en tiempos modernos” contó con colaboraciones relativas tanto a América como a Asia. En la primera, “Record My



Indigenous World; Or, How Special Sound Collections May Break Internal Borders” el argentino Edgardo Civallero presentó un proyecto de Bibliotecas para comunidades indígenas llevado a cabo en Chaco, Argentina, con la intención de recuperar su memoria a través de un modelo de biblioteca basado en registros orales de las comunidades y llevados a las escuelas para familiarizar a los alumnos con la cultura de su comunidad. Un proyecto diferente, en este caso más académico y enmarcado en el contexto de las humanidades digitales, es el que se está llevando a cabo desde la Universidad de Houston (“[A]Cross Borders: U.S.-Mexico Periodical Archives Digital Project”) para crear un mapa digital que dé acceso a los periódicos publicados a ambos lados de la cambiante frontera entre México y Estados Unidos entre 1808 y 1930. Entre los temas dedicados a Asia, “Return to Kashgar: The Jarring Collection of Uyghur Manuscripts” presentó la colección de manuscritos e impresos de la región de Kashgar conservados en la Universidad de Lund (Suecia) y recogidos en la década de 1930 por el académico Gunnar Jarring. Por su parte, en “Westward Moving History of Hubei Provincial Library During the War of Resistance Against Japanese Aggression” se narró el traslado de la biblioteca provincial de Hubei entre 1938 y 1939, así como las diferentes medidas en materia de preservación que se adoptaron. Finalmente, en “From China to Cambridge: Modification of Rare Chinese Printed Books within Cambridge College Libraries” se comentaron las alteraciones sufridas en ocasiones por ejemplares procedentes de culturas orientales al ingresar en las colecciones de bibliotecas occidentales, como es el caso de algunos impresos antiguos chinos conservados en Cambridge, que han sido objeto de procesos de restauración típicamente occidentales que han llegado a afectar la estructura original de los documentos.

Un segundo bloque, elaborado sobre la idea de “perspectivas históricas y globales” se inició con el proyecto CICLE (Corpus de Incunables de Clásicos Latinos en España) desarrollado por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Bajo el título “Latin Classic Incunabula Printed in Spain: Their Transmission Across the Borders”, la presentación exploró el “viaje” de diversas ediciones incunables españoles de clásicos latinos. Siguió la presentación “War Booty at Uppsala University Library”, relativa a las colecciones de impresos antiguos y manuscritos de la Universidad de Uppsala procedente de botines de guerra, principalmente del siglo XVII y procedentes en su mayoría de bibliotecas conventuales. Para finalizar, “Let Our Manuscripts Talk About Borders: A New Look at the Collection of the Bavarian State Library” cuestionó la idea de un origen unitario de los



documentos considerados Fondo Antiguo, especialmente los manuscritos, a través de diferentes ejemplos procedentes de la Biblioteca de Baviera.

Un tercer bloque, dedicado a políticas y procedimientos, incluyó una puesta al día sobre el grupo de trabajo de IFLA para la Reunificación Digital (el procedimiento mediante el cual las bibliotecas depositarias de fondos de origen extranjero entrega copias digitales de los mismos a los países de procedencia). Junto a ello, en “The Ethical and Legal Framework for Heritage Acquisitions at the British Library” se presentaron diversas directrices de en materia de gestión de la propiedad cultural en la lucha contra el comercio ilegal de Patrimonio Cultural (y documental). El bloque se cerró con una mesa redonda sobre recomendaciones para el desarrollo de políticas y procedimientos al respecto y las experiencias de distintas comunidades.

“Libraries: A Call to Action: Best Practices in Moving Collections from the View of Preservation and Conservation”

La jornada se celebró el 22 de agosto en colaboración con la Sección de Preservación y Conservación y consistió en una serie de casos de estudio relacionados con el traslado de colecciones. Entre ellas se presentó el traslado de la Biblioteca Nacional de Grecia a su nueva sede, las reformas realizadas recientemente en el depósito de la biblioteca histórica de la Universidad de Yale, Beinecke, el traslado de los Archivos Nacionales de Australia o el de la Biblioteca Nacional de Sudáfrica de Pretoria a Ciudad del Cabo. Cada caso incluía las políticas y acciones seguidas en materia de preservación de los materiales trasladados.

En general, la jornada estuvo mucho más enfocada a aspectos relacionados con Preservación y Conservación que con asuntos propiamente de Fondo Antiguo. Todas las presentaciones están disponibles en [IFLA Library](#).

“Out of the Stacks: Special Collections in Society”



La jornada, celebrada el 24 de agosto, estuvo dedicada a la utilización de las colecciones históricas y patrimoniales más allá de su conservación en los depósitos y su tradicional acceso limitado a investigadores, en gran medida procedentes del mundo académico, y consistió en una serie de casos de estudio.

La sesión se inició con una presentación a cargo de la Biblioteca de Novosibirsk (“The Novosibirsk Interactive Museum of the Book Concept”) en que se mostraron los diversos proyectos que se han llevado a cabo para acercar el libro al ciudadano, tanto desde la misma infraestructura de la institución (una combinación de museo, cafetería y biblioteca) como desde iniciativas como un teatro de la historia, atlas interactivos, etc. La Biblioteca de la Universidad del Sur de Dinamarca, por su parte (“The Renaissance of a Special Collection at the University Library of Southern Denmark”), también está llevando a cabo iniciativas para acercar las colecciones al ciudadano, incluyendo actividades comerciales (con la elaboración de productos comerciales con imágenes tomadas de su colección de Fondo Antiguo) y otras destinadas a lo que se conoce como “turismo de patrimonio cultural”. Similar es la experiencia de la Biblioteca Nacional de Malasia (“Old but Gold: Your Valuable Sources from the Past”), que pretende atraer el interés de estudiantes de diversos niveles académicos, incluyendo a los más pequeños, llamando la atención sobre las colecciones patrimoniales y haciéndolos conscientes de su valor. Entre las actividades que se están llevando a cabo se incluyen exposiciones, elaboración de productos comerciales, seminarios y charlas, publicaciones y actividades para escolares, presenciales y a través de su página Web.

Un enfoque algo diferente (y más académico) fue el de JSTOR (“Rare Irish Cultural Periodicals on JSTOR”), que presentó su colección de publicaciones periódicas irlandesas de los siglos XVIII al XX en la llamada Ireland Collection, un proyecto en común con la Queen’s University de Belfast que facilita el acceso digital a un corpus de 75 títulos.

De gran interés fue la iniciativa presentada por la Biblioteca Universitaria y Estatal de Hamburgo (“Open Cultural Data Hackaton Coding Da Vinci – Bring the Digital Commons to Life”), un Hackathon con un centenar de participantes que desarrollaron variadas ideas para acercar al público las colecciones de la institución, especialmente todos aquellos materiales que se han ido digitalizado a lo largo de la última década, mediante propuestas innovadoras



de los participantes, algunos muy jóvenes. Finalmente, la Smithsonian Institution (“Special Collections: Open!”) se centró en la habitual dicotomía “¿preservación o acceso?” para tratar de llegar a un equilibrio entre ambas a través de actividades que permitan dar un nuevo sentido a las colecciones especiales. Entre ellas, la existencia de becas para académicos, de tours para alumnos de educación secundaria (incluyendo, en ocasiones, visitas a los depósitos), presentaciones o talleres.

Todas las presentaciones están disponibles en [IFLA Library](#).

Standing Committee – Cataloguing Section

Sesiones

La Sección de Catalogación cuenta con 4 nuevos miembros, como consecuencia de las elecciones de 2017: William Leonard (Library and Archives Canada), Mélanie Roche (BnF, Francia), Marja-Liisa Seppälä (Biblioteca Nacional de Finlandia) y Jennifer Wright (Bibliographic Data Services, UK), mientras que dos miembros honorarios pasan a ser miembros oficiales: Renate Behrens (DNB, Alemania) y Yoko Shibata (National Diet Library, Japón).

Desde el WLIC de 2016 se han aprobado varios documentos oficiales de interés para la sección: Los [Principios Internacionales de Catalogación](#), de los que ya existe traducción al [español](#), la versión 1.3 de [PRESSoo](#), el modelo conceptual para publicaciones periódicas y otros recursos continuados, y el [Library Reference Model](#), el modelo conceptual general para todo el universo bibliográfico, que sustituye y armoniza los tres anteriores, FRBR, FRAD y FRSAD.

También es año de renovación en los cargos del [Comité Permanente](#). Miriam Sfästrom renueva como Chair de la sección. La secretaría la pasa a ocupar Henriette Fog (Royal Library, Copenhagen University Library). Este año existen nuevos cargos no oficiales, en forma de ayudantes a los cargos y funciones principales. Así, Vincent Boulet (BnF), pasa a



ser ayudante de la Chair del comité, Ricardo Santos lo es del puesto de Information Coordinator (ocupado por Agnese Galeffi), y Melanie Roche será ayudante de Unni Knutsen, como editor del Metadata Newsletter. Otros nombramientos: Massimo Gentili-Tedeschi como enlace con IAML (International Association of Music Libraries).

Una de las principales discusiones de las reuniones de esta y otras secciones se ha centrado en la nueva estructura de los grupos de revisión de estándares IFLA (como los grupos de revisión de ISBD y FRBR). Desde el año pasado estos grupos ya no están relacionados con las secciones, sino que reportan directamente al [Comité de Estándares](#), uno de los “Strategic Programs”, no adscritos a ninguna división. Pero el proceso de transición de una estructura a otra está por definir y quedan dos cuestiones pendientes:

- Qué relación mantienen con las secciones, sus antiguos organismos superiores. El Comité de Estándares no se ocupa estrictamente del contenido técnico de los estándares. Por ello, los grupos de revisión necesitan aún la validación de los expertos en la materia, que están en los Standing Committees y no en el mencionado Comité. Este paso está aún por definir. Se constituye un grupo que redacte, junto con el Comité de Estándares, unos Términos de Referencia que incluyen la consulta a las secciones expertas como paso preceptivo.
- El segundo asunto es la definición de qué es un estándar. El que un documento se considere un estándar significa que debe pasar por una serie de procedimientos (revisión mundial, aprobación oficial, etc.) que hacen muy larga su aprobación. Hay diversa tipología documental que no está claro que pueda ser considerada así: *best practices, guidelines*, mientras que otros parecen quedar fuera (*mapeos, encuestas*). En posteriores reuniones se acordó que el nuevo Comité de Estándares (que ha renovado varios miembros) debe definir precisamente este marco.

Estado de otros proyectos de la sección:

[Revisión de GARR](#): No ha habido actividad en esta iniciativa. Hubo una reunión con Skype, pero no se han fijado las características que tendrá esta revisión. A lo largo del congreso hubo una nueva reunión informal para planificar la revisión.



MulDiCat: El vocabulario multilingüe de términos de catalogación, cuyo mantenimiento quedó a cargo del Comité de Estándares, vuelve a ser asunto de la sección. Es urgente revisarlo y actualizarlo a la terminología y conceptos aparecidos desde su creación. Se ha constituido un grupo editorial para su revisión, entre los que está el miembro de la BNE de la sección. En una reunión a la finalización del congreso, se decidió empezar desde cero, y no desde lo ya hecho, para tener una visión nueva, no lastrada por anteriores conceptos o términos. El trabajo se estructurará analizando y comparando los glosarios de los diferentes estándares bibliográficos de IFLA, para llegar a definiciones consensuadas. En una segunda fase, se comenzará con las traducciones. En cualquier caso, se publicará, como hasta ahora, en SKOS/RDF. El RSC ha mostrado mucho interés en el mantenimiento y actualización de este vocabulario, como base para las traducciones de RDA.

Anonymous Classics: Como ya se comentó en anteriores congresos, no hay novedad a este respecto: la publicación de anónimos africanos se publicó en estado de borrador, ante la imposibilidad de conseguir una revisión científica por expertos, y la relativa a latinoamericanos se abandonó al constatar que no es aplicable este tipo de publicaciones a la historia de la literatura de estas culturas. Se pondrá un anuncio en la web del proyecto. El representante de la BNE en la sección propuso investigar la posibilidad de revisar la publicación de anónimos europeos, cuya última edición (la segunda) es de 2004. Para ello deberá escribir una propuesta formal que explique los términos y modo en que se llevará a cabo.

Names of Persons: Este año se han incorporado las actualizaciones de los archivos de Eslovenia, Noruega, Lituania e Italia. Quedan las actualizaciones de los países de los que es más difícil lograr contactos, o respuestas, particularmente de Asia o África, cuyos intentos de los últimos años no han dado resultado. El grupo (compuesto por Milena Milanova y Ricardo Santos) agradece la participación de aquí en delante de Nesrine Abdel-meguid, de Biblioteca Alexandrina, para el trabajo.

Principios Internacionales de Catalogación: Se ha publicado este año la traducción al español. Pese a ser una publicación muy reciente, con la publicación formal de LRM es inevitable que se comience a planificar una nueva revisión, para adecuar su contenido al



nuevo modelo. También ha surgido un conflicto con la traducción de los principios, con un caso de dos instituciones traduciendo a un mismo tiempo. Se hace patente la necesidad de sugerir un modelo en el que la sección y/o el coordinador de la web sea consciente de las traducciones que estén en marcha y proponer un modelo de preferencia en el caso de varias peticiones de traducir a un mismo idioma.

Se comenzó a discutir el contenido de las sesiones abiertas del año que viene, bien en forma de sesiones organizadas por la Sección por sí solas, en colaboración con otras secciones, o en forma de congreso satélite. Entre las propuestas destaca el reposicionamiento del trabajo de catalogación, el cambio o la introducción de procedimientos automáticos en la catalogación, la necesidad de tratamiento posterior o no de esos metadatos automáticos (provenientes de proveedores, otras bibliotecas...) y las implicaciones profesionales que tiene para el personal catalogador.

ISBD Review Group e ISBD Linked Data Study Group

Entre otros, el grupo cuenta de nuevo con la incorporación como miembro oficial de Elena Escolano.

Las [Guidelines for use of ISBD as Linked Data](#) han recibido el respaldo oficial del Professional Committee.

Se ha publicado la traducción de ISBD al serbio. También está terminada, aunque no publicada, la traducción al esloveno y se está realizando la traducción al polaco.

A lo largo del año, el grupo ha elaborado un documento de análisis del Library Reference Model respecto de ISBD, esto es, cómo puede encajar ISBD en la nueva estructura (ver epígrafe posterior de influencia de LRM). Se ha trabajado en un alineamiento de los elementos de ISBD (tomados del Open Metadata Registry) con los de LRM. En las reuniones celebradas en Wrocław, no obstante, emergieron importantes dudas en cuanto a la corrección del mapeo, sobre todo en la dificultad, ya notada en el [mapeo anterior con FRBR](#), de asignar una entidad de referencia en el modelo LRM de la entidad Recurso de ISBD, y en



la interpretación del nuevo elemento “manifestation statement” (ver más adelante), para lo que se acordó requerir al grupo de revisión de FRBR una explicación más detallada.

Una vez más, a la luz de esta reflexión, surge el problema de hacia dónde debe dirigirse una revisión de ISBD, si se quiere ser consistente con LRM: reducir ISBD a un conjunto de reglas de transcripción básica de elementos presentes en el recurso, o ampliar su alcance a todas las entidades del modelo LRM. Sin posibilidad de encontrar un punto de acuerdo, se acordó la constitución de un grupo editorial que redacte una propuesta general de trabajo en estas dos direcciones, o en otras que se consideren apropiadas, para presentar en primer lugar al ISBD Review Group y después al Comité de Estándares.

También se debatió la arquitectura y forma de presentación que debe tener la futura revisión de ISBD, y si se debería debatir al mismo tiempo que el contenido (con un grupo paralelo) o si, en cambio, estos elementos variarán en función del tipo de revisión y desarrollo que se haga de ISBD. Se decidió esto último, al menos hasta que se aclare la futura dirección del estándar.

En este y en otros grupos o reuniones relacionadas, se dio cuenta de un asunto de gran importancia para la estrategia de IFLA en el campo de la web semántica. La publicación de los estándares bibliográficos de IFLA como vocabularios aptos para su uso como en aplicaciones de datos enlazados se hace a través de la plataforma de [Open Metadata Registry](#) (OMR, donde están publicados las entidades, atributos y vocabularios de los modelos conceptuales, ISBD o UNIMARC). OMR trabaja en una nueva versión del software que soporta esta plataforma. Algunos de los servicios que soportan los vocabularios de IFLA no funcionan ya correctamente con la versión actual, por lo que se necesita actualizarlo. No obstante, la discusión se halla en el medio de financiarlo. La propuesta hecha desde algunos de los comités centrales (que se financie con aportaciones especiales de bibliotecas nacionales), no convence a las secciones. Se discutieron acciones que pueden tomar los grupos y secciones para tratar de sensibilizar a los órganos administrativos de la importancia estratégica de contar con una plataforma estable y adecuada para los servicios de Linked Data.



Genre/Form Working Group

Este grupo está encuadrado en la sección de Subject Analysis and Access (antigua Sección de Clasificación), aunque está co-dirigido por el representante de la BNE en la sección de Catalogación. Este año se han presentado los resultados y el análisis de la encuesta global sobre uso de términos de género/forma, realizado a lo largo de todo el año por este grupo.

La encuesta ha recogido respuestas de 77 países, con diferente grado de implantación de estos vocabularios, de modo que contempla no sólo como se están aplicando en bibliotecas, sino cómo lo piensan hacer otras instituciones. Para recoger todas las inquietudes la encuesta no es lineal, sino que se dirigía a los participantes a través de diferentes itinerarios, en función de varias preguntas claves.

Las estadísticas, resultados, y los análisis se presentaron en una sesión específica de resultados de varios grupos de las secciones de Catalogación, Bibliografía y Clasificación, y se pondrán en su versión definitiva en la página del grupo.

Impacto de LRM (sesión conjunta ISBD Review Group, RDA Steering Committee, ISSN), post-congreso

El motivo de la reunión fue analizar el impacto de LRM en diversos estándares, además de comentar su estado actual y temas fundamentales en sus futuros desarrollos. El acto se dividió en una serie de cortas presentaciones sobre LRM y su impacto en los diferentes estándares (ISBD, RDA, ISSN), seguido de discusión sobre ciertos aspectos sugeridos en el orden del día, aunque con libertad para analizar otros aspectos de interés. Las presentaciones fueron las siguientes:

- Elena Escolano, del comité de revisión del ISBD, explicó algunos de los asuntos más debatidos del alineamiento de ISBD con LRM, que este comité ha realizado este año. El punto de vista aceptado es que ISBD es una extensión de LRM. Este es un modelo de alto nivel, muy general, que necesita que las diferentes implementaciones



lo completen. En ese marco, ISBD puede mantener su granularidad, y sus elementos pueden ser considerados como subtipos de otros de LRM.

- Otro de los asuntos más importantes es el elemento de LRM **manifestation statement**, que el modelo define como aquellas menciones que son “**normally transcribed**” del recurso catalogado. Este elemento engloba todos aquellos elementos que son transcritos de una fuente (ya sea un elemento concreto (lugar de publicación) como una agregación de ellos (área de publicación)); ISBD, en cambio, no sólo contiene transcripciones, sino otro tipo de datos (sacados de fuente externa, correcciones, notas...). Se decidió interpretar de forma general la nota de uso “normally transcribed” de modo que englobe todas estas modalidades. Esta decisión fue cuestionada, como se ha mencionado, en las reuniones del grupo.
 - También presenta dificultades la ampliación del concepto de manifestación de LRM, diferente a como se consideraba en FRBR: “However, when multiple items from different manifestations are physically combined or joined (books or pamphlets bound together, audio tapes spliced together, etc.) the result is a new singleton manifestation.”. Este concepto choca con el que propone ISBD. Hasta que ISBD no englobe los recursos no publicados, el concepto de manifestación “única” está fuera de ISBD.
 - El trabajo futuro de revisión de ISBD debería adoptar el concepto de manifestación más general de LRM, debería revisar el nivel de obligatoriedad de sus elementos para adaptarse a las “user tasks” definidas en LRM. También se debería buscar una mayor correlación entre la definición de los elementos en ISBD y su equivalente en OMR. La forma de visualización y consulta del estándar también necesitan ser pensados.
- Clement Oury, del ISSN, comenta que el principal problema de las publicaciones seriadas con LRM es el mismo que ya existía antes, que es saber a qué entidad del modelo nos estamos refiriendo cuando hablamos de una publicación seriada. Tampoco los recursos continuados encuentran su acomodo en el modelo. La



cardinalidad 1:1 en las relaciones W-E-M, resultan imposibles de aplicar, y hay que acudir a modelos específicos (como PRESSoo) para representar la complejidad de las relaciones de la obra seriada. En el debate posterior se retomó el tema.

- Gordon Dunsire, del RDA Steering Committee, reflexionó sobre cambios en RDA en su adaptación de LRM (RDA es, por definición, una interpretación y refinamiento de este modelo al completo, como lo era de la familia FR):
 - o La entidad [RDA Entity](#) (similar en su funcionamiento a LRM Res) comprenderá a las entidades Place, Timespan y Nomen.
 - o *Familia* será un subtipo de Agente Colectivo.
 - o La entidad Persona sufre un importante cambio en LRM, ya que excluye de ella a cualquier ente ficticio o legendario, y solo se refiere a personas reales. La relación entre una persona y otras identidades se limita a usar diferentes “nomens”. Por lo tanto, la entidad Persona de RDA sufrirá un importante [cambio](#) en su definición.
 - o En el mapa de relaciones de RDA se reflejará el hecho de que cualquier agente puede crear/modificar cualquiera de las cuatro entidades W-E-M-I.
 - o Efectos del elemento de LRM *manifestation statement*. RDA lo interpreta, a diferencia de ISBD, como únicamente transcripción. RDA se orienta hacia elementos transcritos por máquinas (OCRs, datos importados), en un paradigma WYSIWYG (What you see is what you get), es decir, datos integrados automáticamente con la menor intervención del catalogador (sin interpolaciones, ni datos entre corchetes, por ejemplo). Cualquier intervención o corrección es otro elemento (nota, descripción no estructurada). RDA reconocerá 4 modos de registrar las relaciones entre los datos (conocido como [4-fold path](#)):



- Descripción no estructurada (notas)
- Descripción estructurada
- Identificadores: cadena de caracteres (identificador local, un ISBN)
- URI (para aplicaciones de Linked Data)

El resto de la sesión se destinó a debatir asuntos que se han mostrado especialmente conflictivos en la interpretación o transposición de LRM:

El elemento ***manifestation statement*** suscita controversia en cuanto a su interpretación, más genérica en el caso de ISBD, más estricta en el caso de RDA. En LRM, prácticamente todos los atributos de manifestación se resumen en éste, que alude únicamente a información transcrita de la fuente: “A statement appearing in exemplars of the manifestation and deemed to be significant for users to understand how the resource represents itself “. Según la interpretación que se haga, cualquier interpolación o corrección quedaría fuera de esta definición y, por lo tanto, no tiene cabida en el modelo.

En RDA, los *manifestation statements* podrán ser no estructurados (generalmente de origen externo, como se ha indicado) o estructurados, siguiendo reglas de transcripción (instrucciones RDA (en dos niveles, RDA Basic y RDA Normalized), ISBD...). No obstante, para G. Dunsire el futuro de la catalogación está en el establecimiento de relaciones, no en la transcripción de datos, que la harán fundamentalmente las máquinas (causado por la mayor disponibilidad de datos y por la imposibilidad efectiva de catalogar todos los recursos creados). En ese contexto, en el que se toman muchos datos de muchas partes, el control de la procedencia de los datos será absolutamente necesario (esto es, registrar cuándo y de dónde se recuperaron datos). RDA dará aún más margen al juicio del catalogador en el modo de registrar datos. En cualquier caso, ISBD seguirá encajando en RDA como método para construir menciones agregadas de elementos, más granular que RDA Basic.

La chair de la Rare Books and Special Collections Section, presente en la reunión, apuntó que, en este contexto, esta comunidad quizá debería reflexionar sobre la posibilidad de liberarse de la tradición de la bibliografía descriptiva.



El segundo aspecto a tratar fue el encaje de LRM con los **recursos continuados** (publicaciones periódicas). El RSC también está muy interesado en el encaje de esta tipología de recursos en RDA.

Existe cierta confusión debida al hecho de que en estos materiales se cataloga, partiendo de una manifestación en la mano (que generalmente es un número suelto de la publicación) para describir el todo por la parte. A este respecto hay que notar diferentes tradiciones: describir según el primer número o describir según el último (Alemania). Parece claro que no se puede describir un todo hasta que no se conozcan todas las partes. Es por ello que PRESSoo introdujo en su modelo el concepto de **intención**.

La serialidad es una característica de la obra, no de la manifestación. En el mundo de estos recursos, los atributos son difícilmente relacionables con cualquier nivel W-E-M, y no funcionan como en el resto de las materiales (un nuevo editor → una nueva obra). De ahí que las reglas existentes para diferenciar una nueva obra hayan sido tan arbitrarias (como la regla de las 5 primeras palabras, una tradición que tanto el representante de ISSN como de RDA no consideran apropiada).

Después de mucha discusión, ISSN ha llegado a la conclusión de que el contenido de una obra seriada es su plan, su intención, y no el contenido de sus ejemplares. Un número ISSN es, pues, un **identificador de obra**, y cualquier relación entre publicaciones seriadas siempre será a nivel de obra, ya que cada obra sólo tendrá una sola expresión. La historia de una publicación periódica es una familia de obras relacionada a través de identificadores. Las relaciones entre obras serían siempre subtipos de la relación *is transformation of*. La estructura WEMI sería “reemplazada” por los identificadores ISSN.

En RDA, la primera tarea para un catalogador que se enfrente a una obra sería determinar si tiene “intención” de tener un fin. En función de esta decisión, las instrucciones serían muy distintas porque, si se determina que no tiene intención de tener un fin, todos los atributos pasarían a ser atributos de obra.

El último punto de discusión sería la visión, dentro de LRM, y de RDA, de **los materiales especiales**. La principal diferencia es el cambio de enfoque que tiene la catalogación de

este tipo de materiales, ya que se basa fundamentalmente en el **ejemplar**, porque no está tan clara la relación básica *ítem [exemplify] manifestation*, y no se puede decir con certeza en muchas ocasiones que una manifestación dada tiene una serie de características similares en todos sus ejemplares.

En una biblioteca, la colección de fondos de este tipo es, de hecho, una colección de ítems, con numerosos atributos como datos de preservación, historia de la custodia, procedencia, exposiciones, que lo acercan más al objeto de museo o archivo que al bibliotecario. Estos datos a menudo se tratan en la catalogación como datos no estructurados, pero tienen una riqueza de relaciones internas que se describen mejor con los modelos descriptivos de museos que con los puramente bibliotecarios. Desde este punto de vista (*libro como objeto*) cae fuera del alcance de LRM, y necesitará de un estudio más exhaustivo para encajar en RDA.

